

Pastor
Daniel Khong

邝保亮牧师

JAMES 1:1
(NKJV)

¹ James, a bondservant of God and of the Lord Jesus Christ, to the twelve tribes which are scattered abroad: Greetings.

雅各书 1:1
(CUVMPS)

¹ 做神和主耶稣基督仆人的雅各，
请散住十二个支派之人的安！

JAMES 1:1
(NKJV)

¹ James, a bondservant of God and of the Lord Jesus Christ, **to the twelve tribes** which are scattered abroad: Greetings.

雅各书 1:1
(CUVMPS)

¹ 做神和主耶稣基督仆人的雅各，
请散住**十二个支派**之人的安！

BOOK OF JAMES

*PRACTICAL
FAITH*

实践的信仰

雅各书

JAMES 1:2-12
(NKJV)

² My brethren, count it all joy when you fall into various trials, ³ knowing that the testing of your faith produces patience. ⁴ But let patience have its perfect work, that you may be perfect and complete, lacking nothing. ⁵ If any of you lacks wisdom, let him ask of God, who gives to all liberally and without reproach, and it will be given to him.

JAMES 1:2-12
(NKJV)

6 But let him ask in faith, with no doubting, for he who doubts is like a wave of the sea driven and tossed by the wind. **7** For let not that man suppose that he will receive anything from the Lord; **8** he is a double-minded man, unstable in all his ways. **9** Let the lowly brother glory in his exaltation,

JAMES 1:2-12
(NKJV)

¹⁰ but the rich in his humiliation, because as a flower of the field he will pass away. ¹¹ For no sooner has the sun risen with a burning heat than it withers the grass; its flower falls, and its beautiful appearance perishes. So the rich man also will fade away in his pursuits.

JAMES 1:2-12
(NKJV)

12 Blessed is the man who endures temptation; for when he has been approved, he will receive the crown of life which the Lord has promised to those who love Him.

雅各书 1:2-12
(CUVMPS)

² 我的弟兄们，你们落在百般试炼中，都要以为大喜乐，³ 因为知道，你们的信心经过试验就生忍耐。⁴ 但忍耐也当成功，使你们成全、完备，毫无缺欠。⁵ 你们中间若有缺少智慧的，应当求那厚赐于众人也不斥责人的神，主就必赐给他。⁶ 只要凭着信心求，一点不疑惑；因为那疑惑的人就像海中的波浪，被风吹动翻腾。

雅各书 1:2-12
(CUVMPS)

7 这样的人不要想从主那里得什么，
8 心怀二意的人在他一切所行的路上
都没有定见。9 卑微的弟兄升高，就
该喜乐；10 富足的降卑也该如此，
因为他必要过去，如同草上的花一
样。11 太阳出来，热风刮起，草就枯
干，花也凋谢，美容就消没了；那
富足的人在他所行的事上，也要这
样衰残。

雅各书 1:2-12
(CUVMPS)

12 忍受试探的人是有福的！因为他经过试验以后，必得生命的冠冕，这是主应许给那些爱他之人的。

TRIALS
and temptations

试炼与诱惑

JAMES 1:2-4
(NKJV)

² My brethren, count it all joy when you fall into various trials, ³ knowing that the testing of your faith produces patience. ⁴ But let patience have its perfect work, that you may be perfect and complete, lacking nothing.

雅各书 1:2-4
(CUVMPS)

² 我的弟兄们，你们落在百般试炼中，都要以为大喜乐，³ 因为知道，你们的信心经过试验就生忍耐。⁴ 但忍耐也当成功，使你们成全、完备，毫无缺欠。

JOHN 16:33
(NIVUK)

33 'I have told you these things, so that in me you may have peace. In this world **you will have trouble.** But take heart! I have overcome the world.'

约翰福音 16:33
(CUVMPS)

33 我将这些事告诉你们，是要叫你们在我里面有平安。在世上**你们有苦难**，但你们可以放心，我已经胜了世界。”

ROMANS 5:3-5
(NKJV)

³ And not only that, but we also glory in tribulations, knowing that tribulation produces perseverance; ⁴ and perseverance, character; and character, hope. ⁵ Now hope does not disappoint, because the love of God has been poured out in our hearts by the Holy Spirit who was given to us.

罗马书 5:3-5
(CUVMPS)

³ 不但如此，就是在患难中也是欢喜喜的。因为知道患难生忍耐，
⁴ 忍耐生老练，老练生盼望，⁵ 盼望不至于羞耻，因为所赐给我们的圣灵将神的爱浇灌在我们心里。

JAMES 1:2-4
(NKJV)

² My brethren, **count it all joy** when you fall into various trials, ³ knowing that the **testing of your faith** produces patience. ⁴ But let patience have its perfect work, that you **may be perfect and complete**, lacking nothing.

雅各书 1:2-4
(CUVMPS)

² 我的弟兄们，你们落在百般试炼中，都要以为大喜乐，³ 因为知道，你们的信心经过试验就生忍耐。⁴ 但忍耐也当成功，使你们成全、完备，毫无缺欠。

Sorrows and trials are like the sand
and grit that polish a stone.

悲伤与试炼，就像打磨石头的沙砾。

G. V. WIGRAM 乔治·威革蓝

What must we hold on to
in order to mature through trials?

我们要坚持什么，才能在试炼中成熟？

依靠神

RELIANCE

ON GOD

JAMES 1:5
(NKJV)

5 If any of you lacks wisdom, let him ask of God, who gives to all liberally and without reproach, and it will be given to him.

雅各书 1:5
(CUVMPS)

5 你们中间若有缺少智慧的，应当求那厚赐于众人也不斥责人的神，主就必赐给他。

JAMES 1:5
(NKJV)

⁵ If any of you lacks wisdom, let him ask of God, **who gives to all liberally and without reproach,** and **it will be given** to him.

雅各书 1:5
(CUVMPS)

⁵ 你们中间若有缺少智慧的，应当求**那厚赐于众人也不斥责人的神**，**主就必赐给他。**

PSALM 46:1
(NKJV)

¹ God is our refuge and strength, a
very present help in trouble.

诗篇 46:1
(CUVMPS)

¹ 神是我们的避难所，是我们的力量，
是我们在患难中**随时**的帮助。

PSALM 23:4
(NKJV)

4 Yea, though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil; for **You are with me**; Your rod and Your staff, they comfort me.

诗篇 23:4
(CUVMPS)

4 我虽然行过死荫的幽谷，也不怕遭害，因为**你与我同在**，你的杖、你的竿都安慰我。

JAMES 1:6-8
(NKJV)

⁶ But let him ask in faith, with no doubting, for he who doubts is like a wave of the sea driven and tossed by the wind. ⁷ For let not that man suppose that he will receive anything from the Lord; ⁸ he is a double-minded man, unstable in all his ways.

雅各书 1:6-8
(CUVMPS)

⁶ 只要凭着信心求，一点不疑惑；因为那疑惑的人就像海中的波浪，被风吹动翻腾。⁷ 这样的人不要想从主那里得什么，⁸ 心怀二意的人在他一切所行的路上都没有定见。

JAMES 1:6-8
(NLT)

⁶ But when you ask him, be sure that your faith is in God alone. Do not waver, for a person with **divided loyalty** is as unsettled as a wave of the sea that is blown and tossed by the wind. ⁷ Such people should not expect to receive anything from the Lord. ⁸ Their **loyalty is divided between God and the world**, and they are unstable in everything they do.

雅各书 1:6-8
(CCB)

6-8 但他要凭信心毫不疑惑地祈求，
因为疑惑的人三心二意（心在神与
世界之间分裂），行事为人没有定
见，就像海上随风翻腾的波涛，这
种人从主那里什么也得不到。

What must we hold on to
in order to mature through trials?

我们要坚持什么，才能在试炼中成熟？

依靠神

RELIANCE

ON GOD

記念神

REMEMBRANCE OF GOD

Is prayer your steering wheel or spare tire?
祷告是你的方向盘，还是后备轮胎？

CORRIE TEN BOOM 彭柯丽

James 1:9-11
(NKJV)

⁹ Let the lowly brother glory in his exaltation, ¹⁰ but the rich in his humiliation, because as a flower of the field he will pass away. ¹¹ For no sooner has the sun risen with a burning heat than it withers the grass; its flower falls, and its beautiful appearance perishes. So the rich man also will fade away in his pursuits.

雅各书 1:9-11
(CUVMPS)

9 卑微的弟兄升高，就该喜乐； 10
富足的降卑也该如此，因为他必要
过去，如同草上的花一样。 11 太阳
出来，热风刮起，草就枯干，花也
凋谢，美容就消没了；那富足的人
在他所行的事上，也要这样衰残。

COLOSSIANS 3:2
(NIVUK)

² Set your minds on things above,
not on earthly things.

歌罗西书 3:2
(CUVMPS)

² 你们要思念上面的事，不要思念
地上的事，

ISAIAH 40:6-8
(NIVUK)

⁶ A voice says, 'Cry out.' And I said, 'What shall I cry?' 'All people are like grass, and all their faithfulness is like the flowers of the field. ⁷ The grass withers and the flowers fall, because the breath of the Lord blows on them. Surely the people are grass. ⁸ The grass withers and the flowers fall, but the word of our God endures for ever.'

以赛亚书 40:6-8
(CUVMPS)

⁶ 有人声说：“你喊叫吧！”有一个说：“我喊叫什么呢？”说：“凡有血气的尽都如草，他的美容都像野地的花。⁷ 草必枯干，花必凋残，因为耶和华的气吹在其上——百姓诚然是草！”⁸ 草必枯干，花必凋残，唯有我们神的话必永远立定。”

JEREMIAH 18:15
(NIVUK)

¹⁵ Yet my people have **forgotten me**; they burn incense to worthless idols, which made them stumble in their ways, in the ancient paths...

耶利米书 18:15
(CUVMPS)

¹⁵ 我的百姓竟**忘记我**，向假神烧香，使他们在所行的路上、在古道上绊跌……

JAMES 1:12
(NKJV)

12 Blessed is the man who endures temptation; for when he has been approved, he will receive the crown of life which the Lord has promised to those who love Him.

雅各书 1:12
(CUVMPs)

12 忍受试探的人是有福的！因为他经过试验以后，必得生命的冠冕，这是主应许给那些爱他之人的。

What must we hold on to in order to mature through trials?
我们要坚持什么，才能在试炼中成熟？

What must we hold on to in order to mature through trials?
我们要坚持什么，才能在试炼中成熟？

依靠神

RELIANCE ON GOD

What must we hold on to in order to mature through trials?
我们要坚持什么，才能在试炼中成熟？

依靠神

RELIANCE ON GOD

記念神

REMEMBRANCE OF GOD



HORATIO G.
SPAFFORD
哈瑞修·史派福



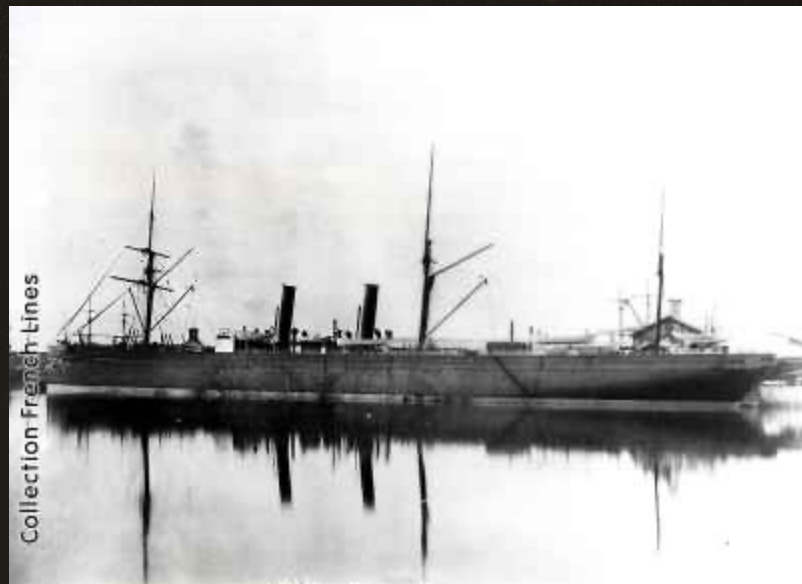
ANNA
SPAFFORD
安娜·史派福



HORATIO G.
SPAFFORD
哈瑞修·史派福



ANNA
SPAFFORD
安娜·史派福



VILLE DU HAVRE
勒阿弗尔号

When peace like a river attendeth my way,
When sorrows like sea billows roll;
Whatever my lot, thou hast taught me to say,
It is well, it is well with my soul.

It is well with my soul;
It is well, it is well with my soul.

有时享平安，如江河平又稳，
有时遇悲伤似浪滚；
不论何环境，我已蒙主引领，
我心灵得安宁，得安宁。

我心灵得安宁；
我心灵得安宁，得安宁。

要学习大的信心，就要忍受大的试炼。
我的信心就是在严峻的考验中站稳而学来的。

To learn strong faith is to endure great trials. I have learned my faith by standing firm amid severe testings.

GEORGE MUELLER 乔治·慕勒

BOOK OF JAMES

*PRACTICAL
FAITH*

实践的信仰

雅各书